

Montageanweisung Ersatzteilkit Riemen / assembly instruction for belt change

1 Für den Riementausch sind folgende Materialien/Werkzeuge notwendig:

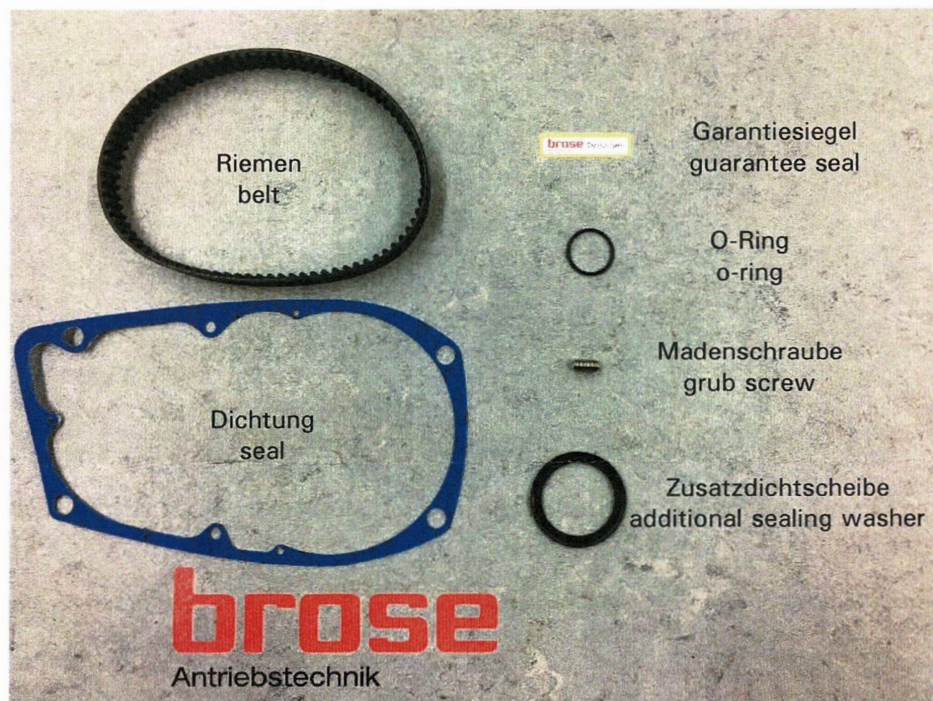
- Brose Riementauschkit (E00064-XXX) bestehend aus Dichtung, Riemen, Madenschraube, Garantiesiegel, O-Ring und Zusatzdichtscheibe
- Torx-Winkelschraubendreher T25
- Sechskant-Winkelschraubendreher Größe 3
- Sauger
- Loctite 222
- Vaseline und Pinsel
- Drehmomentschrauber für Sechskant Größe 3 mit 0,2 Nm
- Drehmomentschrauber mit 4,3 Nm \pm 0,3 und T25-Bit
- Spitzer Gegenstand (z.B. Schraubendreher)

Alle Arbeiten sind nur mit kalibrierten Werkzeugen durchzuführen.

1 You will need the following materials/tools for the belt replacement:

- Brose Belt Change Kit (E00064-XXX) consisting of seal, belt, grub screw, guarantee seal, o-ring and additional sealing washer
- Torx offset screwdriver, size T25
- Hex. offset screwdriver, size 3
- Extractor
- Loctite 222
- Vaseline and brush
- Hex. offset size 3 torque screwdriver with 0.2 Nm
- Torque screwdriver with 4,3 Nm \pm 0,3 and T25 bit
- Pointed object (e.g. screwdriver)

All work must be carried out using only calibrated tools.



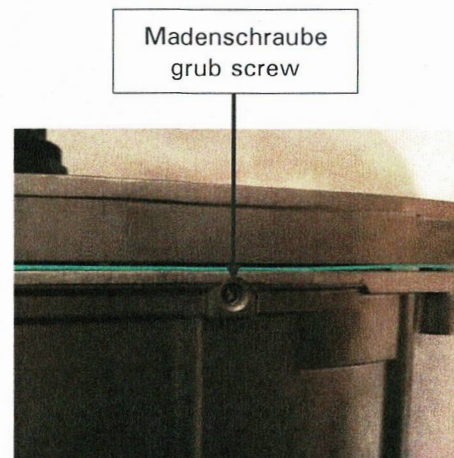
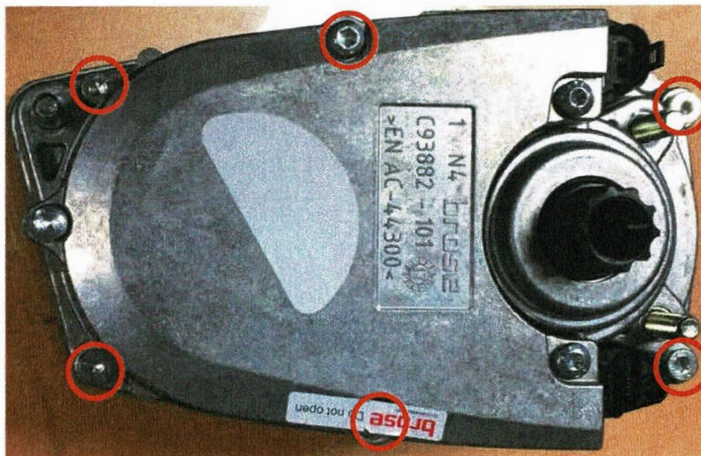
Montageanweisung Ersatzteilkit Riemen / assembly instruction for belt change

2 Durchführung Riementausch:

1. Das Garantiesiegel wird entfernt und entsorgt.
2. Danach werden die 4 Gehäuseschrauben und die 2 mittleren Schrauben am Elektronikdeckel gelöst. Die Schrauben werden später wiederverwendet.
ACHTUNG: die Elektronik darf nicht demontiert werden.
3. Die Madenschraube wird im Anschluss entfernt. Achten Sie beim Herausdrehen der Madenschraube darauf, die Gewindevicherung zu entfernen. Diese wird gelöst, indem Sie die Schraube abwechselnd heraus -und hereindreihen. Anschließend wird die Madenschraube entsorgt.

2 Instruction belt replacement:

1. Remove the guarantee seal and dispose it.
2. Then loosen the 4 housing screws and the 2 central screws on the cover of the electronic unit. The screws will be reused later.
Important: Do not dismantle the electronic unit.
3. Remove the grub screw and clean the threaded hole.
Important: Remove the thread lock when you open the grub screw. Do this by alternately turning the screw in and out. The grub screw must be disposed.



4. Drehen Sie den Antrieb um; der Deckel kann nun abgenommen werden.
5. Entfernen Sie die Zusatzdichtscheibe auf der Achse und entsorgen Sie diese.

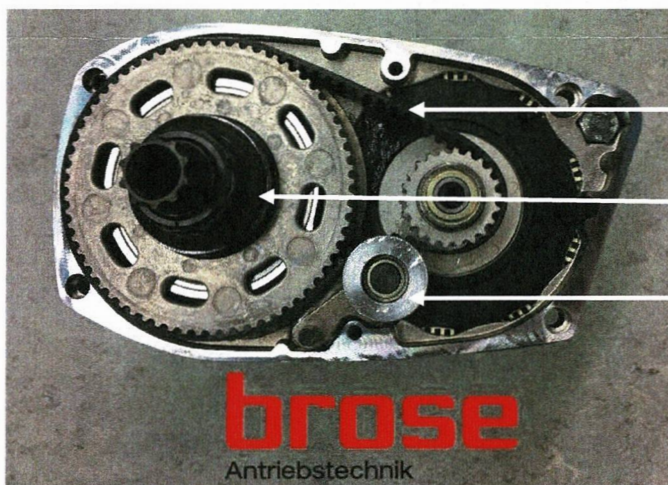
4. Turn the drive unit; the cover can now be opened.
5. Remove the additional sealing washer from the shaft and dispose of it.



Montageanweisung Ersatzteilkit Riemen / assembly instruction for belt change

6. Der Riemen steht unter Spannung. Diese lösen Sie, indem Sie die Spannrolle herausnehmen. Jetzt können Sie den Riemen entnehmen und entsorgen. Sofern Riemenabrieb vorhanden ist, säubern Sie das Gehäuse und die Gewindebohrung der Madenschraube gründlich.
ACHTUNG: Verwenden Sie für die Reinigung keinen Druckluftreiniger.

6. The belt is under tension. Relieve this tension by removing the tension pulley. You can now take off the belt and dispose it. If there is belt abrasion, clean the casing and the threaded hole for the grub screw. Important: Don't use a compressed air cleaner.



Riemen
belt

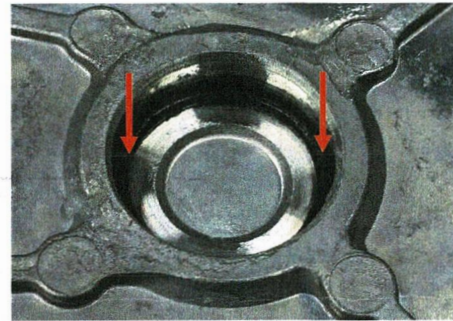
Zusatzdichtscheibe
additional sealing washer

Spannrolle
tension pulley

7. Der neue Riemen wird nun eingesetzt. Der Riemen darf dabei nicht geknickt werden. Setzen Sie anschließend die Spannrolle wieder ein. Der Riemen wird außen und innen mit Vaseline bestrichen.
8. Sofern bislang kein O-Ring in der Lagerstelle im Deckel vorhanden ist, den O-Ring in die Lagerstelle im Deckel einsetzen bzw. den O-Ring austauschen. Den O-Ring bis auf den Grund der Lagerstelle drücken.

7. The new belt is now inserted. Ensure that you do not kink the belt. Put the tension pulley back in. The belt must be generously coated with Vaseline inside and out.
8. If there is no O-ring in the bearing point in the cover so far, insert the O-ring into the bearing point in the cover or replace the O-ring. Press the O-ring all the way to the bottom.

Montageanweisung Ersatzteilkit Riemen / assembly instruction for belt change



- | | |
|--|--|
| <p>9. Anschließend wird die neue Dichtung auf den Gehäusedeckel aufgelegt. Dann den Deckel mit der neuen Dichtung auf den Motor aufsetzen, ohne zu viel Kraft aufzuwenden. Der Deckel muss nahezu bündig abschließen.</p> <p>10. Die sechs Schrauben mit einem Drehmoment von $4,3 \pm 0,3$ Nm über Kreuz festziehen. Die beiden langen, mittleren Schrauben zuletzt.</p> <p>11. Die Madenschraube leicht an der Gewindebohrung ansetzen und einen Tropfen Loctite 222 auf das Gewinde der Madenschraube aufbringen.</p> <p>12. Die Madenschraube anschließend mit 0,2 Nm (20Ncm) festziehen.</p> <p>13. Danach die neue Zusatzdichtscheibe an der Dichtlippe fetten und mit dem Metallring nach unten gleichmäßig auf die Achse setzen.</p> <p>14. Abschließend das neue Garantiesiegel aufkleben.</p> | <p>9. Then place the new seal on the casing cover. Then place the cover with the new seal on the motor without applying too much force. The cover must close almost flush.</p> <p>10. Tighten the six screws crosswise with a torque of 4.3 ± 0.3 Nm. Tighten the two long screws in the middle last.</p> <p>11. Position the grub screw loosely on the threaded hole and apply a drop of Loctite 222 to the screw thread.</p> <p>12. Then tighten the grub screw with 0.2 Nm (20 Ncm).</p> <p>13. Apply a layer of grease to the lip of the new additional sealing washer and place it evenly on the shaft with the metal ring facing down.</p> <p>14. Finally affix the new guarantee seal.</p> |
|--|--|